

3° het betreft de eerste en enige woning van de bouwheer of verkrijger. De verklaring bedoeld in de bepaling onder A, tweede lid, 3), en in de bepaling onder B, tweede lid, 1), wordt door de bouwheer of verkrijger aangevuld met de vermelding dat het om zijn eerste woning gaat. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

3° il doit s'agir de la première et unique habitation du maître de l'ouvrage ou de l'acquéreur. La déclaration visée au littéra A, alinéa 2, 3), et au littéra B, alinéa 2, 1), est complétée, par le maître de l'ouvrage ou l'acquéreur, par la mention indiquant qu'il s'agit de sa première habitation. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 293

[S - C - 96/15151]

30 NOVEMBER 1994. — Wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten : 1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte; 2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :  
**Enig artikel.** De volgende internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben :

1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte;

2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993.

(1) Gewone zitting 1993—1994.

Senaat :

*Documenten.* — Ontwerp van wet : nr. 1155/1. — Verslag : nr. 1155/2. *Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Zitting van 26 oktober 1994. — Stemming. Zitting van 27 oktober 1994.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat : nr. 1585/1. — Verslag : nr. 1585/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Zitting van 24 november 1994. — Stemming. Zitting van 24 november 1994.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 293

[S - C - 96/15151]

30 NOVEMBRE 1994. — Loi portant approbation des actes internationaux suivants : 1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final; 2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final, signés à Luxembourg le 4 octobre 1993 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :  
**Article unique.** Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final;

2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final, signés à Luxembourg le 4 octobre 1993.

(1) Session ordinaire 1993—1994.

Sénat :

*Documents.* — Projet de loi : n° 1155/1. — Rapport : n° 1155/2. *Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 26 octobre 1994. — Vote. Séance du 27 octobre 1994.

Chambre des représentants :

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat : n° 1585/1. — Rapport : n° 1585/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 24 novembre 1994. — Vote. Séance du 24 novembre 1994.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Gegeven te Brussel, 30 november 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

De teksten van de gemeenschappelijke verklaringen, de briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap enerzijds en de Slowaakse Republiek en de Tsjechische Republiek anderzijds, en de unilaterale verklaringen kunnen geraadpleegd worden bij de Directie-Generaal Juridische Zaken, Dienst Verdragen, Karmelietenstraat 15, 1000 Brussel.

Staten	Tsjechische Rep.	
	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings- (B), de toetredings- (T); de goedkeuringsoorlonde (G) of de akte van Statenopvolging (S)	Datum van inwerkingtreding
België	1 december 1994	1 februari 1995
Denemarken	27 december 1993	1 februari 1995
Duitsland	22 november 1993	1 februari 1995
EG/EGKS	22 december 1994	1 februari 1995
Frankrijk	6 september 1994	1 februari 1995
Griekenland	6 december 1994	1 februari 1995
Ierland	23 juni 1994	1 februari 1995
Italië	25 november 1994	1 februari 1995
Luxemburg	7 december 1994	1 februari 1995
Nederland	18 juli 1994	1 februari 1995
Portugal	25 november 1994	1 februari 1995
Spanje	22 november 1994	1 februari 1995
Tsjechische Rep.	7 februari 1994	1 februari 1995
Verenigd Koninkrijk	28 maart 1994	1 februari 1995

Staten	Slowaakse Rep.	
	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings- (B), de toetredings- (T); de goedkeuringsoorlonde (G) of de akte van Statenopvolging (S)	Datum van inwerkingtreding
België	1 december 1994	1 februari 1995
Denemarken	27 december 1993	1 februari 1995
Duitsland	22 november 1994	1 februari 1995
EG/EGKS	21 december 1994	1 februari 1995
Frankrijk	6 september 1994	1 februari 1995
Griekenland	6 december 1994	1 februari 1995
Ierland	23 juni 1994	1 februari 1995
Italië	25 november 1994	1 februari 1995
Luxemburg	7 december 1994	1 februari 1995
Nederland	18 juli 1994	1 februari 1995
Portugal	4 augustus 1994	1 februari 1995
Slowaakse Rep.	4 augustus 1994	1 februari 1995
Spanje	22 november 1994	1 februari 1995
Verenigd Koninkrijk	28 maart 1994	1 februari 1995

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.  
Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
F. VANDENBROUCKE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Les textes des déclarations communes, des échanges de lettres entre la Communauté économique européenne d'une part et la République Slovaque et la République tchèque d'autre part, et des déclarations unilatérales peuvent être consultés à la Direction générale des Affaires juridiques, Service des Traités, rue des Petits Carmes 15, 1000 Bruxelles.

Pays	Rép. tchèque	
	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'adhésion (A), d'approbation (AA) ou de succession (S)	Date de l'entrée en vigueur
Allemagne	22 novembre 1994	1 février 1995
Belgique	1 décembre 1994	1 février 1995
CE/CECA	22 décembre 1994	1 février 1995
Danemark	27 décembre 1993	1 février 1995
Espagne	22 novembre 1994	1 février 1995
France	6 septembre 1994	1 février 1995
Grèce	6 décembre 1994	1 février 1995
Irlande	23 juin 1994	1 février 1995
Italië	25 novembre 1994	1 février 1995
Luxemburg	7 décembre 1994	1 février 1995
Pays-Bas	18 juillet 1994	1 février 1995
Portugal	25 novembre 1994	1 février 1995
Royaume-Uni	28 mars 1994	1 février 1995
Rép. tchèque	7 février 1994	1 février 1995

Pays	Rép. slovaque	
	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'adhésion (A), d'approbation (AA) ou de succession (S)	Date de l'entrée en vigueur
Allemagne	22 novembre 1994	1 février 1995
Belgique	1 décembre 1994	1 février 1995
CE/CECA	21 décembre 1994	1 février 1995
Danemark	27 décembre 1993	1 février 1995
Espagne	22 novembre 1994	1 février 1995
France	6 septembre 1994	1 février 1995
Grèce	6 décembre 1994	1 février 1995
Irlande	23 juin 1994	1 février 1995
Italië	25 novembre 1994	1 février 1995
Luxemburg	7 décembre 1994	1 février 1995
Pays-Bas	18 juillet 1994	1 février 1995
Portugal	4 août 1994	1 février 1995
Royaume-Uni	28 mars 1994	1 février 1995
Rép. slovaque	4 août 1994	1 février 1995